



**DETLI**

Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales  
Dirigido por Miguel Ángel Garrido Gallardo  
ISBN 978-950-585-116-4



UNION  
ACADEMIQUE  
INTERNATIONALE

## Diccionario Español de Términos Literarios Internacionales



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Madrid, 2015

**encabalgamiento.** De cabalgar (poner una cosa sobre otra), Del latín *caballicare* (ing. *enjambment*; fr. *enjambement* it. *enjambement* - *inarcatura, rompimento, accavallamento*-; al. *Enjambement* -*Zeilensprung*-; port. *cavalgamento* -*terminação falsa*

[Métrica]. *Desajuste entre pausa rítmica y pausa sintáctica.* (Balbín). Fenómeno contrario es la correspondencia entre frase y verso y se habla entonces de *esticomitia*.

Punto de partida esencial es su consideración como fenómeno estilístico, como figura, y ahí residen las causas de las consideraciones acerca de su definición y su valoración. Pues no es fenómeno sometido a norma métrica precisa, sino hecho de elección por parte del creador, cuyo uso consciente como recurso expresivo en la poesía española empieza en el siglo XVI, aunque haya ejemplos anteriores. El término de la métrica francesa *enjambement* es el que se ha impuesto como base para designar el fenómeno en las literaturas europeas: o se adopta en su forma original o se traduce, como en el caso del español *encabalgamiento*. Esto a pesar de que el fenómeno hubiera sido observado con otras designaciones, como *inarcatura* y *rompimento* en italiano. En el comentario de Fernando de Herrera en la primera de sus anotaciones a Garcilaso, soneto I, habla del "cortar el verso" (*Quién me dixera, cuando en las passadas / oras...*), que "no es vicio sino virtud"; y allí se leen otras expresiones para describir el fenómeno, valorado positivamente, como *romper el verso, desatar los versos, deslazamiento i partición*. Los versos 137-138 del canto I de *L'Art Poétique* (1674) de Boileau tienen un papel relevante en la identificación y denominación del encabalgamiento: *Les stances avec grâce apprirent à tomber / Et le vers sur le vers n'osa plus enjamber*. Nótese que la valoración del encabalgamiento es negativa. En español, además del

término de *encabalgamiento* -que se registra en 1891, debido a Felipe Tejera-, en el siglo XIX encontramos, relacionados con el fenómeno, otros como: *enlazar* o *encadenar* (Juan Francisco de Masdeu, 1801), *cabalgar* (Juan María Maury), *montarse* o *cabalgarse los versos* (Vicente Salvá), *encadenamiento* (Alfredo Adolfo Camus), *eslabonamiento* (Federico de Mendoza y Roselló), *engambamiento* y *engambar* (Antonio Puigblanch), *enjambamiento* (Eduardo de la Barra).

No siempre hay acuerdo sobre los grupos de palabras que al separarse entre versos o hemistiquios de versos compuestos constituyen casos de encabalgamiento. Se ha propuesto, por ejemplo, el término de *enlace*\* para designar la separación de verbo y sujeto o complemento directo por pausa métrica. Pues, a pesar de que frecuentemente se siente esta separación como caso de encabalgamiento, los estudios objetivos realizados por Antonio Quilis dan como resultado que es posible una pausa en dichos grupos y entonces no habría encabalgamiento en sentido estricto. Sobre base experimental llegó a establecer que son grupos inseparables por pausa (son *sirremas*; y su separación por pausa versal da lugar al encabalgamiento *sirremático*), en el habla y en la lectura, los formados por: sustantivo y adjetivo (*casa blanca*); sustantivo y complemento determinativo (*casa de madera*); verbo y adverbio (*viene pronto*); pronombre átono, preposición, conjunción, artículo más el elemento que sigue (*lo vio, por el campo, aunque vino*); tiempos compuestos de los verbos y perífrasis verbales (*había venido, tenía que venir*); palabras que rigen complemento preposicional (*hablar de política*); oraciones adjetivas especificativas, cuya separación da lugar al encabalgamiento *oracional* (*los estudiantes que son constantes aprueban*) (Quilis, 1984: 79). Por supuesto, al leer o al hablar, tampoco se hace pausa en el interior de una palabra; y si

## encabalgamiento

se parte entre dos versos se produce un encabalgamiento *léxico*, también llamado *tnesis*, e *hipermetría* (*desca / labradura*, Calderón).

Otra de las cuestiones debatidas en torno al encabalgamiento es la de la existencia de pausa entre *verso encabalgante* (aquel en el que empieza el encabalgamiento) y *verso encabalgado* (verso en el que termina el encabalgamiento). Al definir los conceptos de modelo de verso, ejemplo de verso, modelo de ejecución y ejemplo de ejecución, se situó en el plano de la ejecución el problema, no en el del modelo y ejemplo de verso, pues las características *métricas* de la pausa entre versos o entre hemistiquios de versos compuestos -impide la sinalefa y hace equivalentes los finales agudos, llanos y esdrújulos- no se alteran en el encabalgamiento. Véase métrica.

Rafael de Balbín, en su *Sistema de rítmica castellana* (1962), es el autor de la más extensa y minuciosa descripción de este fenómeno en un tratado sobre el ritmo del verso español. Esta atención está más que justificada en un trabajo que, como su título indica, está consagrado a la *rítmica*, es decir, al estudio de las particularidades del ritmo, si entendemos el ritmo como la manifestación concreta del verso y ligado, por tanto, al uso particular y expresivo del verso, que es el espacio del encabalgamiento. Allí encontramos las definiciones de encabalgamiento *abrupto*, *suave*, *encadenado*, *interno*, *léxico*, *sirremático*.

Aunque Navarro Tomás en su *Métrica española* (1972: 42, n. 12) habla de encabalgamiento por *supermetría* (ejemplo: *Miras dentro de Ti, donde está el reino / de Dios, dentro de Ti donde alborea*, Unamuno) o por *inframetría* (ejemplo: *No despierta a los pájaros. Pasamos / solos por la región desconocida*. González Martínez), no suele hacerse distinción de tipos de encabalgamiento que dé cuenta de esta diferencia. Es cierto que

Isabel Paraíso habla de *contra-encabalgamiento abrupto*, que relaciona con el *contre-rejet* de la métrica francesa, y que es un caso de encabalgamiento por inframetría; el encabalgamiento *abrupto* es comparable al *rejet* de la métrica francesa (2000: 101, 105-106). El trabajo de Ángel Luis Luján Atienza (2011) ha abordado y aclarado esta cuestión estableciendo la terminología, precisando el concepto y explicando los efectos del fenómeno, al que se ha aludido en métrica española también con el nombre de *antibraquistiquio* (Quilis), cuando la frase separada por la pausa entre dos versos empieza en el interior del primer verso, el encabalgante.

Antonio Quilis ha dedicado estudios, ya clásicos dentro de la métrica española, a la estructura y a la historia del encabalgamiento y de su teoría. Nosotros mismos hemos ampliado las noticias sobre la teoría del encabalgamiento en el siglo XIX (José Domínguez Caparrós, 1975: 275-294).

## BIBLIOGRAFÍA

- BALBÍN LUCAS, Rafael de. *Sistema de rítmica castellana* [1962], Madrid, Gredos, 1975, tercera edición aumentada.
- DOMÍNGUEZ CAPARRÓS, José. *Contribución a la historia de las teorías métricas en los siglos XVIII y XIX*, Madrid, CSIC, 1975, (Revista de Filología Española, Anejo XCII).
- LUJÁN ATIENZA, Ángel Luis. "*Contre-rejet* o Antibraquistiquio en la poesía española del siglo XX. Terminología, concepto y efectos", *Neophilologus*, published on line 09 August 2011. Authors personal copy.

## encabalgamiento

NAVARRO TOMÁS, Tomás. *Arte del verso* [1959], México, Colección Málaga, 1968, 4.<sup>a</sup> edición; *Métrica española. Reseña histórica y descriptiva* [1956], Madrid, Ediciones Guadarrama, 1972, tercera edición corregida y aumentada.

PARAÍSO, Isabel. *La métrica española en su contexto románico*, Madrid, Arco Libros, 2000.

QUILIS, Antonio. *Estructura del encabalgamiento en la métrica española*, Madrid, CSIC, 1964; “El encabalgamiento desde los orígenes de la poesía española hasta el siglo XVI”, *Actes du X Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Strasbourg, 1962*, Paris, Klincksieck, 1965, 791-813; *Métrica española*, Barcelona, Ariel, 1984, edición corregida y aumentada [1996, 9.<sup>a</sup> edición actualizada y ampliada].

José DOMÍNGUEZ CAPARRÓS

UNED. Madrid.